

**CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
SAMEDI 5 AVRIL 2025**

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ARABE

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- Une version
 - Un thème
- } **Au choix du candidat, à réaliser dans son intégralité**
- Un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version ou thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'arabe vers le français.

ترجم هذه الجمل إلى اللغة الفرنسية

1. يسعى وزير كندا إلى تعزيز التنمية المستدامة من خلال سياسات تهدف إلى تحسين الاقتصاد وحماية البيئة كما يعمل على دعم رفاهية المواطنين وتحقيق العدالة الاجتماعية بين جميع أفراد المجتمع.
2. تسعى البنك الدولي إلى مكافحة الفقر وتعزيز التنمية المستدامة في جميع أنحاء العالم ترتكز جهودها على دعم المشاريع التي تساهم في تحسين البنية التحتية والارتقاء بمستوى معيشة الشعوب.
3. يشرف وزير الثقافة على افتتاح معارض فنية جديدة تهدف إلى إبراز المواهب الشابة، وذلك لدعم الفن المحلي وتعزيز التراث الثقافي والمحافظة عليه للأجيال القادمة.
4. تشهد معدلات استهلاك الإنترنت في العالم زيادة كبيرة سنويًا، وذلك نتيجةً للتطور التكنولوجي السريع وانتشار الأجهزة الذكية بشكلٍ واسع.
5. تعتبر الثقافة في العالم العربي جزءاً مهمًا من الهوية الوطنية والشخصية الحضارية، حيث تعكس التاريخ الغني والتقاليد العربية، بالإضافة إلى القيم الاجتماعية والدينية.
6. يعتبر المجال الرياضي من أهم المجالات التي تُسهم في تعزيز الصحة البدنية والعقلية، كما يُعد وسيلة فعالة لنشر قيم العمل الجماعي والانضباط.
7. يلعب الصحفيون دوراً أساسياً في نقل المعلومات إلى الجمهور بكل شفافية ومصداقية، حيث يعتمد عملهم على البحث والتحقق من الحقائق قبل نشر الأخبار.
8. تعتبر حل البرلمان خطوة دستورية يمكن اللجوء إليها في الظروف السياسية المعقّدة، حيث تُمارس هذه الصلاحية من قبل رئيس الدولة بهدف إعادة تنظيم الحياة السياسية وضمان استقرار البلاد.
9. صرَّح وزير العدل بأن الإصلاحات القانونية تهدف إلى تعزيز العدالة وضمان حقوق المواطنين، كما أكد أن الوزارة تعمل على وضع استراتيجيات شاملة تهدف إلى تحسين أداء المنظومة القضائية.
10. أعلن الطلاب الجامعيون في الجزائر إضراباً شاملاً احتجاجاً على تدهور ظروف التعليم ونقص الموارد الضرورية، مطالبين بتحسين جودة التعليم وتوفير بيئة تعليمية تتضمن حقوقهم الأكademique والمهنية.
11. تعتبر متابعة الأخبار في سيراليون أمراً ضرورياً لفهم التحديات التي تواجه البلاد على الصعيدين المحلي والدولي، حيث تسلط وسائل الإعلام الضوء على قضايا التنمية والسياسة والصحة العامة.
12. تعد الصحة من أهم النعم التي يجب الحفاظ عليها، فهي أساس حياة سليمة ومتوازنة، ويعتمد ذلك على البحث العلمي لتطوير العلاجات الطبية.

13. تُعتبر دراسة التاريخ وسيلةً لفهم تطور الشعوب والحضارات عبر العصور، فهو يسجل الأحداث وينير الإنجازات التي شكلت هوية الأمم. وتسهم قراءة التاريخ في تحليل الأخطاء الماضية.

14. يسلط الفيلم الوثائقي الجديد الضوء على الوضع الراهن في سوريا، حيث يتناول تأثير الصراع على حياة المدنيين والبنية التحتية. النازحين ومعاناتهم اليومية.

15. تُعد الطاقات الخضراء مصدراً مستداماً يسهم في تقليل التلوث والحفاظ على البيئة، حيث تشمل الطاقة الشمسية، وطاقة الرياح، والطاقة المائية.

Sujet de THÈME

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'arabe.

ترجم هذه الجمل إلى اللغة العربية

1. La société, en perpétuelle transformation, s'organise autour de valeurs, de normes et d'institutions. Elle favorise la coexistence des individus tout en maintenant un équilibre entre droits et devoirs.
2. Ce génie de l'informatique est titulaire de plus de 20 brevets dans le domaine de l'intelligence artificielle.
3. Le président, quand il s'engage pour des territoires, ne le fait pas dans une perspective de combat électoral.
4. L'évasion, comme l'affirmait Hippolyte Taine, n'est pas uniquement physique, mais aussi mentale. S'ouvrir au monde, aux cultures et aux populations permet de s'enrichir d'idées et de perspectives nouvelles.
5. Le nombre d'accords commerciaux régionaux (ACR) a considérablement augmenté, et leur portée s'est élargie au fil des années, marquée par une progression notable des grands accords plurilatéraux.
6. Selon le communiqué de presse, les résultats soulignent la nécessité de favoriser les partenariats stratégiques entre les programmes de langue arabe et les secteurs clés, notamment la diplomatie, le commerce et les médias.
7. La richesse d'une nation repose sur la productivité de son travail. En poursuivant leurs propres intérêts, les individus contribuent, parfois sans le vouloir, au bien commun.
8. Dans son dernier rapport, la First Abu Dhabi Bank prévoit que le produit intérieur brut non énergétique de l'Arabie saoudite augmentera de 4,4% en 2025, contre 3,5% l'année précédente.

9. L'éducation est l'arme la plus puissante pour transformer le monde. Elle libère le potentiel de chacun et brise les chaînes de l'ignorance, fondant ainsi une société équitable.
10. Six personnes ont été mises en examen à Paris pour escroquerie aux cryptomonnaies.
11. Les accords de l'OMC, négociés et approuvés par ses membres, visent à soutenir les producteurs, exportateurs et importateurs, afin qu'ils opèrent plus efficacement dans le commerce international.
12. La situation en Algérie se caractérise par des défis économiques et sociaux, mais également par une volonté populaire affirmée de progrès et de réformes durables.
13. Des "fouilles inopinées de sacs" seront mises en place à partir du printemps pour tenter de lutter contre les violences à l'école ou aux abords des établissements scolaires.
14. Les ministres des Affaires étrangères des 27 ont formellement décidé de suspendre les sanctions.
15. Conçue pour retracer l'épopée de l'or, l'exposition intitulée « Au fil de l'or, l'Art de se vêtir de l'Orient au Soleil-Levant » rend hommage à l'artisanat, à l'heure des machines et des nouvelles technologies.

QCM
(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

اختر الإجابة الصحيحة في الجدول أدناه

1. كان الطالبُ ... في الصيف.
a. جالساً
b. جالسٌ
c. جالسة
d. يجلسُ
2. التعاونُ بين الزملاءِ في العملِ يؤدي إلى
a. النجاحُ
b. النجاحِ
c. النجاحَ
d. الناجحُ

3. يعتبرُ نضالُ النساءِ من أجلِ ... حَقًا مُشروعًا.

- a. المساواةُ
- b. المساواةَ
- c. المساواةً
- d. المتساويةَ

4. يحرصنُ الطلابُ الذين ... على النجاحِ على تنظيمِ وقتهم للمذاكرة.

- a. يُدرّسونَ
- b. يدرسونَ
- c. يدرسُونَ
- d. يدرسوا

5. يعتبرُ العملُ ... في بناءِ المجتمع.

- a. واجبٌ
- b. واجباً
- c. واجبٍ
- d. الواجبُ

6. وجب على كل طالبٍ أن يُداومَ على قراءةِ الكتبِ ...، لكي يطور مهاراته الفكرية.

- a. بانتظامٍ
- b. على الدوامِ
- c. بشكلٍ عشوائيٍ
- d. بصعوبةٍ

7. تعتبرُ الموسيقى ... أداةً قويةً للتعبير عن المشاعر الإنسانية.

- a. وسيلةً
- b. وسائلٍ
- c. وسائلًاً
- d. وسيلةٌ

8. تُسهمُ التكنولوجيا الحديثة في ... الحياة اليومية.

- a. تعقيدٍ
- b. تسهيلٍ
- c. تقديرٍ
- d. إبطاءٍ

9. ما هو أحد الأسباب الرئيسية للهجرة؟

- a. الهجرةُ للعمل
- b. الهجرةَ للعمل
- c. هجرةً للعمل
- d. الهجرةِ للعمل

10. يُحِبُّ عَلَى الفرد المُنَاضِلَةُ لِحُقُوقِه...

- a. المُنَاضِلَةُ بالقانونِ
- b. المُنَاضِلَةَ بالقانونِ
- c. المُنَاضِلَةً بالقانونِ
- d. المُنَاضِلَةِ بالقانونِ

11. العقلُ ____ في كسبِ المال.

- a. يُساعدَ
- b. يُساعدِ
- c. يُسعدُ
- d. يُساعدُ

12. السعادةُ يتحققها.....

- a. العلماء
- b. العلماء
- c. العلماء
- d. العالم

13. أنا ____ في الصباح الباكر.

- a. أستيقظُ
- b. يستيقظُ
- c. استيقظتُ
- d. سنسيقظَ

14. نحن ____ بحذر عند اتخاذ القرارات المصيرية.

- a. نُفكِّر
- b. يفكّرون
- c. فكّرْتُ
- d. سُنفَّكِر

15. هي ____ عن المعنى الحقيقي وراء الكلمات الغامضة.

- a. نؤمِّلُ
- b. سأؤمِّلُ
- c. تأمِّلُ
- d. يؤمِّلُ

16. أنت ____ دائمًا في نجاحاتك رغم الصعوبات.

- a. نؤمن
- b. تؤمن
- c. أؤمن
- d. ستؤمن

17. هم ____ في مشروع جديد يتطلب الكثير من الإبداع.

- a. أبدعُ
- b. أبدعْتُ
- c. سُنبدعُ
- d. يُبدعونَ

18. أنت ____ الوقت بحكمة لتنجح في مهامك اليومية.

- a. تستغلّين
- b. استغلّيتُ
- c. سنستغلّ
- d. استغلّ

19. نحن ____ دائمًا إلى تحقيق التوازن بين العمل والحياة الشخصية.

- a. تسعين
- b. سيسى
- c. نسع
- d. سعى

20. هو ____ وجهة نظره بأسلوب منطقي ومقنع.

- a. عَبَرْتُ
- b. يُعَبِّرُ
- c. سَعَبَرْ
- d. عَبَرْ

21. أنا ____ في رحلة طويلة عبر البلدان المختلفة.

- a. يسافر
- b. سافرْتُ
- c. ستسافر
- d. أَسافِرُ

22. في الجامعات، ____ الطلاب الأدب العربي لفهم النصوص الكلاسيكية.

- a. دارسٌ
- b. درَسَ
- c. دُرسَ
- d. دَرْسُ

23. يُعدُّ ____ من أكبر التحديات التي تواجه المهاجرين في الدول الأجنبية.

- a. التكيفُ
- b. مُكَيَّفُ
- c. تكيُّفاً
- d. مُتكيّفٍ

24. لا يمكن للطالب أن يصبح ____ ما لم يبذل جهدًا كبيرًا في دراسته.

- a. دارسًا
- b. مدروسًا
- c. دراسةً
- d. مُدرّساً

25. القوانين الجديدة ____ من طرف البرلمان سيتم تنفيذها قريباً.

- a. مُشروعٌ
- b. مُشرعةً
- c. تشريعًا
- d. مشروع

26. اتخذت الحكومة قرارات اقتصادية ____ لتحقيق الاستقرار المالي.

- a. رغبات
- b. رُغبةً
- c. يرغبُ
- d. رغبةً

27. تسعى المنظمات البيئية إلى ____ الموارد الطبيعية من التلوث.

- a. حافظة
- b. محفوظة
- c. حفاظ
- d. حفاظاً

28. الكتب القديمة ____ من قبل الباحثين لإحياء التراث الأدبي.

- a. دارسة
- b. مدرسوة
- c. دراسة
- d. درس

29. ينصح الأطباء بممارسة الرياضة ____ للحفاظ على اللياقة البدنية.

- a. ممارساً
- b. يمارسون
- c. ممارسة
- d. مارسه

30. يواجه المهاجرون صعوبات ____ بسبب اختلاف الثقافة واللغة.

- a. زائدة
- b. متزايدة
- c. تزايداً
- d. زائد

31. تعتبر التجارة الإلكترونية ____ للاقتصاد العالمي.

- a. داعمة
- b. مدعمة
- c. دعماً
- d. مدعم

32. يعد الذكاء الاصطناعي ____ في العديد من المجالات الحديثة.

- a. محتاجاً
- b. احتياج
- c. احتياجات
- d. حاجة

33. يجب أن يكون الباحث ____ في تحليل المعلومات.

- a. محللاً
- b. التحليل
- c. تحليلاً
- d. محاليل

34. يتم اتخاذ القرارات ____ بعد مناقشاتٍ معتمدة.

- a. قراراً
- b. مقررةً
- c. تقريراً
- d. اقراراً

35. تسعى الدول إلى تنفيذ مشاريع لحماية الغابات.

- .a. مستديمٌ
- .b. مستدامةٌ
- .c. استدامةً
- .d. مسدمةٍ

36. المهرجانات الثقافية إلى تعزيز الحوار بين الحضارات.

- .a. مشجعةٌ
- .b. مُشجّعةٌ
- .c. تشجيعاً
- .d. نُشجِّعُ

37. الاقتصاد القائم على الابتكار يُعد لازدهار.

- .a. الضرورة
- .b. ضرورةً
- .c. إضرارٌ
- .d. ضرورةً

38. يجب على الآباء أن يكونوا لأبنائهم.

- .a. موّجهين
- .b. مُوّجهين
- .c. توجيهها
- .d. مُوّجهٌ

39. القوانين الجديدة لمواكبة التطورات الاجتماعية.

- .a. محققةٌ
- .b. مُحققةٌ
- .c. تحقيقاً
- .d. تحقيقٍ

40. يجب على الطلاب أن يكونوا في تنظيم وقتهم خلال الامتحانات.

- .a. منظمين
- .b. مُنظمين
- .c. تنظيمًا
- .d. انتظماً

41. تم نشر دراسات في المجالات الأكademية المُحكَمة.

- .a. محللةٌ
- .b. مُحللةٌ
- .c. تحليلًا
- .d. يحللون

42. تقدّم الجامعات منحًا ____ لدعم الطلاب المتفوّقين.

- a. مشجّعةً
- b. مشجّعةً
- c. تشجيعاً
- d. مشجّعون

43. يحتاجُ الخريجون إلى تدريبٍ ____ لزيادة فرص التوظيف.

- a. معزّزٌ
- b. تعزيزاً
- c. معزّزٌ
- d. يعزّزُ

44. يحبُّ الكثيرون من الناس شراء منتجاتٍ ____ لمناسبةِ الموسم.

- a. متميّزةً
- b. متميّزةً
- c. تميّزاً
- d. مميزةً

45. في المساء، غالباً ما تكونُ الأسرةُ ____ طعام العشاءِ معًا.

- a. محضّرةً
- b. محضّرةً
- c. تحضيرًا
- d. بتحضير

46. المهام الرئيسيّة لرجال الشرطة.

- a. الحماية
- b. الحماية
- c. الحمايَة
- d. الحَمَيَة

47. كلّ يوم، يجبُ أن يكونَ المنزلُ ____ بشكلٍ منتظمٍ.

- a. منظّماً
- b. تنظيمه
- c. تنظيماً
- d. منظّماً

48. يسافرُ الناسُ عادةً ____ إلى أماكنِ عملهم بواسطةِ وسائلِ النقلِ العامة.

- a. يومياً
- b. يومين
- c. أيامً
- d. يومً

49. من المهم أن يأخذَ الشخصُ استراحةً ____ بعدَ يومٍ طويلاً من العمل.

- a. مريحةً
- b. مُرِيحةً
- c. راحَةً
- d. براحةً

50. السياحة ____ تتيح للناس فرصةً استكشافِ ثقافاتٍ جديدةٍ.

- .a تَقْيِيفِيَّةً
- .b مُثَقَّفَةً
- .c ثَقَافَةً
- .d التَّقْيِيفُ

N° de candidat :

QCM

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

SAMEDI 5 AVRIL 2025

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ARABE

CORRIGÉ

VERSION
(25 points sur 50)

1. Le ministre du Canada cherche à promouvoir le développement durable au moyen de politiques visant à améliorer l'économie et à protéger l'environnement. Il travaille également à soutenir le bien-être des citoyens et à réaliser la justice sociale entre tous les membres de la société.
2. La Banque mondiale cherche à lutter contre la pauvreté et à promouvoir le développement durable dans le monde. Ses efforts se concentrent sur le soutien de projets qui contribuent à améliorer les infrastructures et à élever le niveau de vie des personnes.
3. Le ministère de la Culture supervise l'ouverture de nouvelles expositions d'art visant à mettre en valeur les jeunes talents, afin de soutenir l'art local et de valoriser et préserver le patrimoine culturel pour les générations futures.
4. Les taux de consommation d'Internet dans le monde connaissent une augmentation significative chaque année, en raison du développement technologique rapide et de la diffusion généralisée des appareils intelligents.
5. La culture dans le monde arabe est considérée comme un élément important de l'identité nationale et du caractère civilisationnel, car elle reflète une histoire riche et des traditions anciennes, ainsi que des valeurs sociales et religieuses.
6. Le domaine sportif est considéré comme l'un des domaines les plus importants qui contribuent à l'amélioration de la santé physique et mentale, et constitue également un moyen efficace de diffuser les valeurs du travail d'équipe et de la discipline.
7. Les journalistes jouent un rôle essentiel dans la transmission de l'information au public en toute transparence et crédibilité, car leur travail dépend de la recherche et de la vérification des faits avant de publier l'information.
8. La dissolution du Parlement est considérée comme une mesure constitutionnelle à laquelle on peut recourir dans des circonstances politiques complexes, car ce pouvoir est exercé par le Président de l'État dans le but de réorganiser la vie politique et d'assurer la stabilité du pays.
9. Le ministre de la Justice a déclaré que les réformes juridiques visent à renforcer la justice et à garantir les droits des citoyens. Il a également souligné que le ministère travaille à l'élaboration de stratégies globales visant à améliorer les performances du système judiciaire.
10. Les étudiants universitaires algériens ont annoncé une grève générale pour protester contre la détérioration des conditions d'éducation et le manque de ressources nécessaires, exigeant l'amélioration de la qualité de l'éducation et la fourniture d'un environnement éducatif garantissant leurs droits académiques et professionnels.

11. Suivre l'actualité en Sierra Leone est essentiel pour comprendre les défis auxquels le pays est confronté, tant au niveau national qu'international, alors que les médias mettent l'accent sur les questions de développement, de politique et de santé publique.
12. La santé est l'une des bénédictions les plus importantes qui doivent être préservées, car elle est le fondement d'une vie saine et équilibrée, et cela dépend de la recherche scientifique pour développer des traitements médicaux.
13. L'étude de l'Histoire est considérée comme un moyen de comprendre le développement des peuples et des civilisations à travers les âges, car elle enregistre les événements et met en lumière les réalisations qui ont façonné l'identité des nations. La lecture de l'histoire contribue à analyser les erreurs passées.
14. Le nouveau documentaire met en lumière la situation actuelle en Syrie, en examinant l'impact du conflit sur la vie des civils et les infrastructures. Les déplacés et leurs souffrances quotidiennes.
15. Les énergies vertes sont une source durable qui contribue à réduire la pollution et à préserver l'environnement, car elles comprennent l'énergie solaire, l'énergie éolienne et l'énergie hydraulique.

THÈME
(25 points sur 50)

1. المجتمع، في تحول دائم، منظم حول القيم والأعراف والمؤسسات. ويعزز التعايش بين الأفراد مع الحفاظ على التوازن بين الحقوق والواجبات.
2. عقري الكمبيوتر هذا حاصل على أكثر من 20 براءة اختراع في مجال الذكاء الاصطناعي.
3. الرئيس عندما يلتزم بالأقاليم لا يفعل ذلك بهدف الصراعات الانتخابية.
4. الهروب، كما أكد هيبيوليت تين، ليس جسدياً فحسب، بل عقلياً أيضاً. يتيح لك الانفتاح على العالم والثقافات والسكان إثراء نفسك بأفكار وجهات نظر جديدة.
5. ارتفع عدد اتفاقيات التجارة الإقليمية بشكل ملحوظ. وقد اتسع نطاقها على مر السنين، وتميزت بتقدم ملحوظ في اتفاقيات الرئيسية المتعددة الأطراف.
6. ووفقاً للبيان الصحفي، فإن النتائج تسلط الضوء على ضرورة تعزيز الشراكات الاستراتيجية بين برامج اللغة العربية والقطاعات الرئيسية، بما في ذلك الدبلوماسية والتجارة والإعلام.
7. تعتمد ثروة الأمة على إنتاجية عملها. من خلال السعي وراء مصالحهم الخاصة، يساهم الأفراد، أحياناً عن غير قصد، في تحقيق الصالح العام.
8. يتوقع بنك أبوظبي الأول، في تقريره الأخير، أن ينمو الناتج المحلي الإجمالي غير المتعلق بالطاقة في المملكة العربية السعودية بنسبة 4.4% في عام 2025، ارتفاعاً من 3.5% في العام السابق.
9. التعليم هو السلاح الأقوى للتغيير العالم. فهو يطلق العنان لإمكانات كل فرد ويكسر قيود الجهل، وبالتالي يخلق مجتمعًا عادلاً.
10. تم توجيه اتهامات إلى ستة أشخاص في باريس بالاحتيال بالعملة المشفرة.
11. تهدف اتفاقيات منظمة التجارة العالمية، التي تم التفاوض بشأنها والموافقة عليها من قبل أعضائها، إلى دعم المنتجين والمصدرين والمستوردين حتى يتمكنوا من العمل بكفاءة أكبر في التجارة الدولية.
12. إن الوضع في الجزائر يتسم بالتحديات الاقتصادية والاجتماعية، ولكن أيضاً بسبب الرغبة الشعبية القوية في النقد والإصلاحات الدائمة.
13. سيتم تطبيق عمليات "التفتيش المفاجئ للحقائب" اعتباراً من الربع في محاولة لمكافحة العنف في المدارس أو حول المؤسسات التعليمية.
14. قرر وزراء خارجية الدول الـ27 رسمياً تعليق العقوبات.

15. يهدف المعرض الذي يحمل عنوان "من خلال الذهب، فن ارتداء الملابس من الشرق إلى شروق الشمس" إلى استعادة ملحمة الذهب، وهو بمثابة تكريم للحرفية في عصر الآلات والتقنيات الجديدة.

QCM
(25 points sur 50)

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1	x			
2			x	
3		x		
4		x		
5		x		
6	x			
7	x			
8		x		
9	x			
10				x
11				x
12			x	
13	x			
14	x			
15			x	
16		x		
17				x
18	x			
19			x	
20		x		
21				x
22		x		
23			x	
24	x			
25		x		

Question	a	b	c	d
26				x
27			x	
28		x		
29			x	
30		x		
31	x			
32				x
33	x			
34		x		
35		x		
36	x			
37				x
38	x			
39		x		
40	x			
41		x		
42		x		
43			x	
44		x		
45	x			
46		x		
47				x
48	x			
49		x		
50	x			

CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2025 :

Épreuve de première langue vivante - ARABE

Nombre de copies : 5

VERSION

Les correcteurs relèvent des fautes en langue française, notamment en grammaire et en orthographe. Il est rappelé aux candidats que, dans cet exercice, il est important de prendre en considération les règles grammaticales et syntaxiques de la langue cible (ici le français), tout en restant fidèle au sens de la langue source (arabe).

C'est pour cela qu'il est judicieux que les candidats relisent attentivement leur traduction afin de corriger les fautes de grammaire, d'orthographe, de ponctuation ou des coquilles. Cette méthode de relecture permet de garantir une fidélité aux phrases en langue source et elle est essentielle pour garantir une harmonie linguistique et une cohérence, mais aussi pour éviter d'éventuelles erreurs de sens.

Une erreur fréquente chez les candidats est de réaliser une traduction littérale. Or, cette traduction « mot-à-mot » rend la lecture peu fluide.

THÈME

La maîtrise de l'arabe moderne joue un rôle crucial dans la réussite de cet exercice. Il est important dans cet exercice de thème de veiller à respecter les règles grammaticales et l'ADN de la langue cible.

Tout comme pour la version, il est recommandé aux candidats de relire attentivement leurs traductions afin de corriger les fautes d'orthographe, de conjugaison et de ponctuation, tout en évitant autant que possible les traductions littérales. Celles-ci, en effet, nuisent à la clarté et au sens du texte.

Concernant la version et le thème, il est vivement conseillé aux candidats de lire régulièrement des textes en arabe et en français, dans des domaines variés — politique, économique et financier — et de s'exercer à les traduire, dans le but d'approfondir leur maîtrise de la terminologie spécialisée et de renforcer leurs compétences dans ces épreuves.

QCM

À propos de cet exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 50 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en lexique.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.